

TRƯỜNG ĐẠI HỌC TÂY BẮC

SỞ GIÁO DỤC VÀ THỂ THAO
TỈNH LUÔNG PHA BANG

BIÊN BẢN GHI NHỚ HỢP TÁC
GIỮA TRƯỜNG ĐẠI HỌC TÂY BẮC - BỘ GIÁO DỤC VÀ ĐÀO TẠO
NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM VÀ SỞ GIÁO DỤC VÀ THỂ THAO
TỈNH LUÔNG PHA BANG NƯỚC CHDCND LÀO

Nhằm mục tiêu thiết lập quan hệ hợp tác giữa Trường Đại học Tây Bắc - Bộ Giáo dục và Đào tạo (Nước CHXHCN Việt Nam) và Sở Giáo dục và Thể thao tỉnh Luông Pha Bang (Nước CHDCND Lào); tăng cường mở rộng quan hệ hợp tác quốc tế trong lĩnh vực giáo dục và đào tạo; tăng cường công tác phối hợp, trao đổi thông tin trong đào tạo, quản lý Lưu học sinh Lào; thắt chặt tình đoàn kết giữa hai nước Việt - Lào,

Hôm nay, ngày 6 tháng 4 năm 2015, tại Sở Giáo dục và Thể thao tỉnh Luông Pha Bang (Nước CHDCND Lào), chúng tôi gồm:

Bên A: Trường Đại học Tây Bắc - Bộ Giáo dục và đào tạo nước CHXHCN Việt Nam

Địa chỉ: Đường Chu Văn An, phường Quyết Tâm, thành phố Sơn La

Điện thoại: 0223.751.700

Fax: 0223.751.701

Đại diện bởi: TS. Đoàn Đức Lân

Chức vụ: Phó Hiệu trưởng

Ông: Đỗ Hồng Đức

Trưởng phòng Đào tạo đại học

Ông: Vũ Trọng Lương

Trưởng phòng KHCN&HTQT

Bên B: Sở Giáo dục và Thể thao tỉnh Luông Pha Bang

Địa chỉ: Bản Viêng May, Huyện Luông Pha Bang, Tỉnh Luông Pha Bang

Điện thoại: +85671212050

Fax: +85671212050

Đại diện bởi: Ông Hùm Phăn Hôm Mạ Chức vụ: PGD Sở GD&TT

Ông: Thong Phăn Thiều Văn Nạ Thi - Chánh Văn phòng Sở.

Ông: Si Chăn Bun A Thon - Trưởng phòng Giáo dục Chuyên nghiệp.

Ông: TS Vông Phết Ự Đôm Lít - Cán bộ Sở.

Bà: Bun Thạ Vi Chăn Thạ Vông Sả - Phó trưởng phòng Giáo dục Phổ thông.

Ông: Bun Nhông Xia Po Vang - Chuyên viên phòng Giáo dục Chuyên nghiệp.

Hai bên đã tiến hành bàn bạc, thống nhất và cùng ký kết Biên bản ghi nhớ với nội dung cụ thể như sau:



I. Nội dung thỏa thuận hợp tác

1. Đồng ý tăng cường quan hệ hợp tác trong lĩnh vực giáo dục và đào tạo Lưu học sinh Lào.

2. Thống nhất quy trình tuyển sinh, thời gian thực hiện công tác tuyển sinh và công tác quản lý Lưu học sinh tỉnh Luông Pha Bang tại Trường Đại học Tây Bắc theo diện tự túc kinh phí theo quy trình đang thực hiện đối với Lưu học sinh Lào trong chương trình hợp tác giữa tỉnh Sơn La với các tỉnh Bắc Lào.

3. Lưu học sinh Lào khi sang Trường Đại học Tây Bắc học tập phải đảm bảo các điều kiện để được xét tuyển thẳng theo quy định của Bộ Giáo dục và Đào tạo nước CHXHCN Việt Nam đối với thí sinh là người nước ngoài.

4. Hai bên có trách nhiệm thường xuyên trao đổi thông tin về:

- Nhu cầu học tập của học sinh tỉnh Luông Pha Bang tại Trường Đại học Tây Bắc

- Ngành nghề đào tạo và khả năng tiếp nhận Lưu học sinh Lào của Trường Đại học Tây Bắc.

- Tình hình học tập, rèn luyện của Lưu học sinh Lào của tỉnh Luông Pha Bang tại Trường Đại học Tây Bắc.

5. Thống nhất mức học phí đối với Lưu học sinh Lào học tại Trường Đại học Tây Bắc theo diện tự túc bằng mức học phí đào tạo Lưu học sinh Lào trong chương trình hợp tác của tỉnh Luông Pha Bang với tỉnh Sơn La. Kinh phí năm 2015 là: 12.000.000 VNĐ một năm/1 người, bao gồm học phí, bảo hiểm y tế, khám sức khỏe định kỳ, ký túc xá, điện nước trong định mức.

6. Thống nhất chương trình học bổng Đại học và Sau đại học cho Lưu học sinh Lào tại Trường Đại học Tây Bắc. Mỗi năm, Trường Đại học Tây Bắc giành 01 suất học bổng Đại học và 01 suất học bổng Sau đại học (gồm học phí, bảo hiểm y tế, khám sức khỏe định kỳ, ký túc xá, điện nước trong định mức) cho Lưu học sinh Lào của Tỉnh Luông Pha Bang sang học tập tại Trường.

7. Trong quá trình hợp tác đào tạo, nếu xuất hiện nhu cầu gấp gáp, trao đổi đôi bên thì bên cử người tự chi trả kinh phí đi lại quốc tế, bên mời chịu trách nhiệm chi phí ăn, ở, đi lại nội địa.

8. Thống nhất đầu mối liên lạc, trao đổi thông tin như sau:

- Về phía Trường Đại học Tây Bắc: Ông Đỗ Hồng Đức - Trưởng phòng Đào tạo đại học, số điện thoại: 0982.143.838, email: dohongduc2008@gmail.com, Ông Vũ Trọng Lương - Trưởng phòng Khoa học công nghệ và Hợp tác quốc tế, số điện thoại: 0915.158.759, email: vutrongluong@gmail.com.

- Về phía Sở Giáo dục và Thể thao tỉnh Luông Pha Bang: Ông Si Chăn Bun A Thon - Trưởng phòng Giáo dục Chuyên nghiệp, số điện thoại: +8562055671319. Ông Bun

Nhông Xia Po Vang – Chuyên viên phòng Giáo dục Chuyên nghiệp, số điện thoại: +8562028638777, email:yongvaj@yahoo.com.

II. Nguyên tắc, phương pháp hợp tác và triển khai

1. Hai bên cùng làm việc, trao đổi hợp tác dựa trên tinh thần hữu nghị, tôn trọng lẫn nhau.

2. Biên bản này sẽ là cơ sở cho việc ký kết thoả thuận hợp tác giữa hai đơn vị trong thời gian tới.

3. Biên bản ghi nhớ này được lập thành 04 bản gốc, hai bản bằng tiếng Việt và hai bản bằng tiếng Lào có nội dung và giá trị như nhau.

Mỗi bên giữ 01 bản tiếng Lào và 01 bản tiếng Việt để theo dõi thực hiện.

Biên bản này đã được hai bên thông qua, có hiệu lực kể từ ngày ký.

**SỞ GIÁO DỤC VÀ THỂ THAO TỈNH
LUÔNG PHA BANG
PHÓ GIÁM ĐỐC**



ທຸມພັນ ພົມມະຈິດ

Houthanh PHOMMACHITH

Ông Hũm Phấn Hòm Mạ Chít

**TRƯỜNG ĐẠI HỌC TÂY BẮC
PHÓ HIỆU TRƯỞNG**



TS. Đoàn Đức Lân



ບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈຳການຮ່ວມມື

**ລະຫວ່າງໂຮງຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກ - ກະຊວງສຶກສາທິການ ແລະ ກໍ່ສ້າງ
ແຫ່ງ ສສ ຫວຽດນາມ ກັບ ພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງຫຼວງພະບາງ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ**

ຈຸດປະສົງເພື່ອສ້າງຕັ້ງການພົວພັນຮ່ວມມືລະຫວ່າງໂຮງຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກ - ກະຊວງສຶກສາທິການ ແລະກໍ່ສ້າງ(ແຫ່ງສສຫວຽດນາມ) ກັບພະແນກສຶກສາທິການ ແລະກິລາແຂວງຫຼວງພະບາງ (ແຫ່ງສປປລາວ);ເພີ່ມທະວີແລະເປີດກ້ວາງການພົວພັນຮ່ວມມືສາກົນໃນຂົງເຂດການສຶກສາ ແລະ ກໍ່ສ້າງ; ເພີ່ມທະວີວຽກງານປະສານສົມທົບ, ແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານໃນການກໍ່ສ້າງ, ຄຸ້ມຄອງນັກສຶກສາລາວ; ຫັດແໜ້ນຄວາມສາສາມັກຄີລະຫວ່າງສອງປະເທດ ຫວຽດນາມ - ລາວ.

ນີ້, ວັນທີ 6 ເດືອນເມສາ 4 ປີ 2015 ຢູ່ທີ່ພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງ ຫຼວງພະບາງ (ແຫ່ງສປປລາວ), ພວກເຮົາລວມມື:

ຝ່າຍ A: ໂຮງຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກ - ກະຊວງສຶກສາທິການ ແລະກໍ່ສ້າງ ແຫ່ງສສຫວຽດນາມ.

ສຳນັກງານຕັ້ງຢູ່: ຖະໜົນ ຈຸວັນອານ, ຄຸ້ມກວຽດເຕີມ, ນະຄອນເຊີນລາ

ໂທລະສັບ: 0223.751.700; ແຟັກ: 0223.751701

ຕ່າງໜ້າໂດຍ: ດຣ. ດວນ ດິກ ເລີນ ຕຳແໜ່ງ: ຮອງອະທິການບໍດີ.

ທ່ານ: ໂຕ້ ຮິ່ງ ດິກ - ຫົວໜ້າຂະແໜ່ງກໍ່ສ້າງປະລິນຍາຕີ.

ທ່ານ: ຫວູ ຈ້ອງ ເລື້ອງ - ຫົວໜ້າຂະແໜ່ງວິທະຍາສາດເຕັກໂນໂລຊີ ແລະ ຮ່ວມມືສາກົນ.

ຝ່າຍ B: ພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາ ແຂວງຫຼວງພະບາງ

ສຳນັກງານຕັ້ງຢູ່: ບ້ານວຽງໃໝ່ ເມືອງ ແລະ ແຂວງຫຼວງພະບາງ

ໂທລະສັບ: +856 71 212050; ແຟັກ: +856 71 212050

ຕ່າງໜ້າໂດຍ ທ່ານ ຫຸມພັນ ພິມມະຈິດ ຮອງຫົວໜ້າພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງ

ທ່ານ ດຣ ວົງເພັດ ອຸດົມລິດ

ທ່ານ ທອງພັນ ທຸ່ງວັນນະທິ ຫົວໜ້າຫອງການບໍລິຫານ.

ທ່ານ ສີຈັນ ບຸນອາທອນ ຫົວໜ້າຂະແໜ່ງອາຊີວະສຶກສາ ແລະ ອົບຮົມວິຊາຊີບ.

ທ່ານ ນາງ ບຸນທະວີ ຈັນທະວົງສາ ຮອງຫົວໜ້າຂະແໜ່ງມັດທະຍົມ.

ທ່ານ ບຸນຍົງ ເຊຍປໍວ່າງ ວິຊາການຂະແໜ່ງອາຊີວະສຶກສາ ແລະ ອົບຮົມວິຊາຊີບ.

ສອງຝ່າຍໄດ້ດຳເນີນພິຈາລະນາ, ເອກະພາບ ແລະພ້ອມກັນລົງນາມເຊັນບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈຳ ຊຶ່ງມີເນື້ອໃນລະອຽດດັ່ງນີ້:

I. ເນື້ອໃນການຕົກລົງຮ່ວມມື:

- 1. ເຫັນດີເພີ່ມທະວີການພົວພັນຮ່ວມມືໃນຂົງເຂດການສຶກສາ ແລະ ກໍ່ສ້າງນັກສຶກສາລາວ.



ບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈຳການຮ່ວມມື

ລະຫວ່າງໂຮງຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ປັກ - ກະຊວງສຶກສາທິການ ແລະ ກໍ່ສ້າງ
ແຫ່ງ ສສ ຫວຽດນາມ ກັບ ພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງຫຼວງພະບາງ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ

ຈຸດປະສົງເພື່ອສ້າງຕັ້ງການພົວພັນຮ່ວມມືລະຫວ່າງໂຮງຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ປັກ - ກະຊວງ
ສຶກສາທິການ ແລະກໍ່ສ້າງ(ແຫ່ງສສຫວຽດນາມ) ກັບພະແນກສຶກສາທິການ ແລະກິລາແຂວງຫຼວງພະບາງ
(ແຫ່ງສປປລາວ);ເພີ່ມທະວີແລະເປີດກ້ວາງການພົວພັນຮ່ວມມືສາກົນໃນຂົງເຂດການສຶກສາ ແລະ ກໍ່ສ້າງ;
ເພີ່ມທະວີວຽກງານປະສານສົມທົບ, ແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານໃນການກໍ່ສ້າງ, ຄຸ້ມຄອງນັກສຶກສາລາວ;
ຫັດແໜ້ນຄວາມສາສາມັກຄີລະຫວ່າງສອງປະເທດ ຫວຽດນາມ - ລາວ.

ມື້ນີ້,ວັນທີ 6ເດືອນເມສາ4 ປີ2015 ຢູ່ທີ່ພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງ ຫຼວງພະບາງ
(ແຫ່ງສປປລາວ), ພວກເຮົາລວມມື:

ຝ່າຍ A: ໂຮງຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ປັກ - ກະຊວງສຶກສາທິການ ແລະກໍ່ສ້າງ ແຫ່ງສສຫວຽດນາມ.

ສຳນັກງານຕັ້ງຢູ່: ຖະໜົນ ຈຸວັນອານ, ຄຸ້ມກວຽດເຕີມ, ນະຄອນເຊີນລາ

ໂທລະສັບ: 0223.751.700; ແຟັກ: 0223.751701

ຕ່າງໜ້າໂດຍ: ດຣ. ດວນ ດິກ ເລີນ ຕຳແໜ່ງ: ຮອງອະທິການບໍດີ.

ທ່ານ: ໂຕ້ ຮິ່ງ ດິກ - ຫົວໜ້າຂະແໜງກໍ່ສ້າງປະລິນຍາຕີ.

ທ່ານ: ຫວູ ຈ້ອງ ເລື້ອງ - ຫົວໜ້າຂະແໜງວິທະຍາສາດເຕັກໂນໂລຊີ ແລະ ຮ່ວມມືສາກົນ.

ຝ່າຍ B: ພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາ ແຂວງຫຼວງພະບາງ

ສຳນັກງານຕັ້ງຢູ່: ບ້ານວຽງໃໝ່ ເມືອງ ແລະ ແຂວງຫຼວງພະບາງ

ໂທລະສັບ: +856 71 212050; ແຟັກ: +856 71 212050

ຕ່າງໜ້າໂດຍ ທ່ານ ຫຸມພັນ ພິມມະຈິດ ຮອງຫົວໜ້າພະແນກສຶກສາທິການ ແລະ ກິລາແຂວງ

ທ່ານ ດຣ ວົງເພັດ ອຸດົມລິດ

ທ່ານ ທອງພັນ ທ່ຽງວັນນະທິ ຫົວໜ້າຫອງການບໍລິຫານ.

ທ່ານ ສີຈັນ ບຸນອາທອນ ຫົວໜ້າຂະແໜງອາຊີວະສຶກສາ ແລະ ອົບຮົມວິຊາຊີບ.

ທ່ານ ນາງ ບຸນທະວີ ຈັນທະວົງສາ ຮອງຫົວໜ້າຂະແໜງມັດທະຍົມ.

ທ່ານ ບຸນຍົງ ເຊຍບໍວ່າງ ວິຊາການຂະແໜງອາຊີວະສຶກສາ ແລະ ອົບຮົມວິຊາຊີບ.

ສອງຝ່າຍໄດ້ດຳເນີນພິຈາລະນາ, ເອກະພາບ ແລະພ້ອມກັນຕົກລົງເຊັນບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈຳ ຊຶ່ງມີ
ເນື້ອໃນລະອຽດດັ່ງນີ້:

I. ເນື້ອໃນການຕົກລົງຮ່ວມມື:

- 1. ເຫັນດີເພີ່ມທະວີການພົວພັນຮ່ວມມືໃນຂົງເຂດການສຶກສາ ແລະ ກໍ່ສ້າງນັກສຶກສາລາວ.

2. ເປັນເອກະພາບລະບຽບຂັ້ນຕອນການຄັດເລືອກ, ໄລຍະເວລາຈັດຕັ້ງປະຕິບັດຮັບນັກຮຽນ ແລະ ວຽກງານຄຸ້ມຄອງນັກສຶກສາຢູ່ມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກລະບົບຈ່າຍຄ່າຮຽນ(ທຶນດ້ວຍຕົນເອງ) ຕາມລະບຽບ ກຳນົດພວມໄດ້ປະຕິບັດຕໍ່ນັກສຶກສາລາວລະບົບໃນແຜນ ຕາມສັນຍາ ຫຼື ແຜນການຮ່ວມມືກັບແຂວງເຊີນລາ.

3. ເມື່ອນັກສຶກສາລາວໄດ້ສົ່ງໄປສຶກສາຢູ່ໂຮງຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກ ຕ້ອງຮັບປະກັນບັນດາ ເງື່ອນໄຂ ເພື່ອໄດ້ຄັດເລືອກເຂົ້າຮຽນໂດຍບໍ່ຕ້ອງຜ່ານການສອບເສັງ ສຳລັບນັກສຶກສາຕ່າງປະເທດ ຕາມຂໍ້ ກຳນົດຂອງກະຊວງສຶກສາທິການ ແລະ ກໍ່ສ້າງ ແຫ່ງ ສສ ຫວຽດນາມ.

4. ສອງຝ່າຍມີໜ້າທີ່ຮັບຜິດຊອບການແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານຢ່າງເປັນປົກກະຕິກ່ຽວກັບ:

- ຄວາມຕ້ອງການທາງດ້ານສຶກສາຮ່າຮຽນຂອງນັກຮຽນແຂວງຫຼວງພະບາງ ຢູ່ໂຮງຮຽນມະຫາ ວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກ.

- ຂະແໜງການກໍ່ສ້າງ ແລະ ຄວາມອາດສາມາດຮັບນັກສຶກສາລາວເຂົ້າຮຽນທີ່ໂຮງຮຽນມະຫາ ວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກ.

- ສະພາບການຮຽນ, ການຫຼໍ່ຫຼອມຂອງນັກສຶກສາລາວຂອງແຂວງຫຼວງພະບາງ ຢູ່ໂຮງຮຽນ ມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກ.

5. ເອກະພາບຄ່າຮຽນສຳລັບ ນັກສຶກສາລາວທີ່ຮຽນຢູ່ໂຮງຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກ ລະບົບ ນອກແຜນ(ທຶນດ້ວຍຕົນເອງ) ທຽມເທົ່າກັບຄ່າຮຽນຂອງນັກສຶກສາລາວລະບົບໃນແຜນຕາມແຜນການຮ່ວມ ມືລະຫວ່າງແຂວງຫຼວງພະບາງ ກັບ ແຂວງເຊີນລາ (ງົບປະມານປີ2015 ແມ່ນ:12.000.000ດົງ/ຄົນ/ປີ): ຄ່າຮຽນ,ຄ່າທໍ້ພັກ,ຄ່າໄຟຟ້າ-ຄ່ານໍ້າ ຕາມຂໍ້ກຳນົດຂອງໂຮງຮຽນ,ຄ່າປະກັນໄພສຸຂະພາບ.

6. ເອກະພາບແຜນການໃຫ້ທຶນປະລິນຍາຕີ ແລະທຶນຫຼັງປະລິນຍາຕີແກ່ນັກສຶກສາລາວຢູ່ໂຮງຮຽນ ມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກ. ແຕ່ລະປີ, ໂຮງຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກໃຫ້ທຶນປະລິນຍາຕີ 01 ທຶນ ແລະ ທຶນຫຼັງປະລິນຍາຕີ 01 ທຶນ (ຍົກເວັ້ນຄ່າຮຽນ,ຄ່າທໍ້ພັກ,ຄ່າໄຟຟ້າ-ຄ່ານໍ້າ ຕາມຂໍ້ກຳນົດຂອງໂຮງຮຽນ,ຄ່າປະກັນ ໄພສຸຂະພາບ) ໃຫ້ແກ່ນັກສຶກສາລາວຂອງແຂວງຫຼວງພະບາງ ໄປສຶກສາຮ່າຮຽນຢູ່ໂຮງຮຽນໄຕ່ບັກ.

7. ໃນການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດການຮ່ວມມືກໍ່ສ້າງ,ຖ້າຫາກວ່າສອງຝ່າຍມີຄວາມຕ້ອງການພົບປະ, ແລກປ່ຽນ ແມ່ນຝ່າຍຖືກເຊີນຮັບຜິດຊອບງົບປະມານການໄປ-ກັບ ແລະ ຝ່າຍເຊື່ອເຊີນຮັບຜິດຊອບ ງົບປະມານການກິນຢູ່, ພັກເຊົ່າ ແລະ ການເຄື່ອນໄຫວໄປມາຢູ່ພາຍໃນທ້ອງຖິ່ນຂອງຕົນ.

8. ເອກະພາບຜູ້ປະສານງານຕິດຕໍ່ພົວພັນ, ແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານດັ່ງນີ້:

ແຕ່ລະຝ່າຍມີໜ້າທີ່ແຕ່ງຕັ້ງນ້ອຍສຸດ 01 ຄົນມີຄວາມສາມາດຕີເປັນຜູ້ຕິດຕໍ່ພົວພັນເພື່ອຈັດຕັ້ງ ປະຕິບັດວຽກງານການຄັດເລືອກ, ກໍ່ສ້າງ ແລະຄຸ້ມຄອງນັກສຶກສາລາວຢູ່ໂຮງຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກ

-ສຳລັບໂຮງຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກໄດ້ແຕ່ງຕັ້ງ: ທ່ານ ໄດ້ຮົ່ງຕິກ - ຫົວໜ້າຂະແໜງ ກໍ່ສ້າງປະລິນຍາຕີ, ເບີໂທ: 0982.143.868, E-mail: dohongduc2008@gmail.com; ຂະແໜງ ວິທະຍາສາດເຕັກໂນໂລຊີ ແລະ ຮ່ວມມືສາກົນ ທ່ານ ຫວຽງຈ້ອງເລື້ອງ - ຫົວໜ້າຂະແໜງ, ເບີໂທ: 0915.158.759, E-mail: vutrongluong@gmail.com.

-ສຳລັບພະແນກສຶກສາທິການແລະກິລາແຂວງ ທ່ານ ສີຈັນ ບຸນອາທອນ ຫົວໜ້າຂະແໜງ ອາຊີວະສຶກສາ ແລະ ອົບຮົມວິຊາຊີບ (+856 20 5567 1319); ທ່ານ ບຸນຍິງ ເຊຍບໍວ່າງ ວິຊາການ ພະແນກສຶກສາ (+856 20 2863 8777) Email: yongvaj@yahoo.com

ການ ແລະ
ແນກ
ກິລາ
ວະກິລາ
ລວງພະ

II. ຫຼັກການ, ວິທີການຮ່ວມມື ແລະ ຜົນຂະຫຍາຍປະຕິບັດ

1. ສອງຝ່າຍພ້ອມກັນເຮັດວຽກ, ພິຈາລະນາຮ່ວມມື ບົນພື້ນຖານນໍ້າໃຈແຫ່ງຄວາມມິດຕະພາບ, ນັບຖືເຊິ່ງກັນແລະກັນ.

2. ບົດບັນທຶກສະບັບນີ້ ຈະເປັນຫຼັກຖານໃຫ້ການເຊັນຂໍ້ຕົກລົງການຮ່ວມມື ລະຫວ່າງ ສອງຝ່າຍ ໃນໄລຍະເວລາຕໍ່ໜ້າ.

3. ບົດບັນທຶກຊ່ວຍຈໍາໄດ້ສ້າງເປັນ 04 ສະບັບ, ສອງສະບັບເປັນພາສາຫວຽດ ແລະ ສອງສະບັບ ເປັນພາສາລາວ, ແຕ່ລະສະບັບມີເນື້ອໃນ ແລະ ຄຸນຄ່າເທົ່າທຽມກັນ.

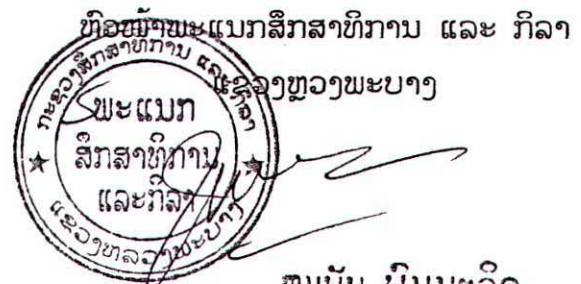
ແຕ່ລະຝ່າຍເກັບຮັກສາໄວ້ 01 ສະບັບເປັນພາສາລາວ ແລະ 01 ສະບັບເປັນພາສາຫວຽດເພື່ອ ຕິດຕາມຈັດຕັ້ງປະຕິບັດ.

ບົດບັນທຶກສະບັບນີ້ ໄດ້ຜ່ານການເຫັນດີຂອງສອງຝ່າຍ ແລະ ມີຜົນສັກສິດນັບແຕ່ມີລົງລາຍເຊັນ ເປັນຕົ້ນໄປ.

ໂຮງຮຽນມະຫາວິທະຍາໄລໄຕ່ບັກ
ຮອງອະທິການບໍດີ



PHÓ HIỆU TRƯỞNG
TS. Đoàn Đức Lân



ຫຸມພັນ ພິມມະຈິດ
Houmphanh PHOMMACHITH